

MODEL 63003 INTERCHANGEABLE PLUNGER SYSTEM

MODELO 63003 CON SISTEMA DE ÉMBOLO INTERCAMBIABLE /
MODÈLE 63003 À PISTON INTERCHANGEABLE



Applicator is pre-configured for sausage application.
El aplicador viene prearmado para uso con bolsa cilíndrica de material.

L'applicateur est préconfiguré pour l'utilisation d'une pochette.



To convert the applicator to accommodate a 10.3 oz cartridge, unclip and remove the sausage plunger system (leaving the clip attached to the string).

Para convertir el aplicador a uso con cartucho de 10.3 onzas, desenganche y quite el sistema de émbolo para bolsa cilíndrica (deje el gancho acoplado a la cuerda).

Pour convertir l'applicateur afin de l'utiliser avec une cartouche de 10,3 oz (292 g), dégrafer et enlever le piston du pistolet (en laissant l'agrafe attachée à la cordelette).



Connect the clip (attached to the string) to the cartridge plunger system (with rod).

Acople el gancho (unido a la cuerda) al émbolo de cartucho (con varilla).

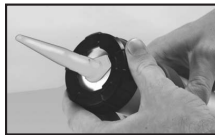
Fixer l'agrafe (attachée à la cordelette) au piston de la cartouche (avec tige).



Insert cartridge into the barrel. Be sure the plunger on the rod is inside of the cartridge.

Introduzca el cartucho en el cilindro y verifique que el émbolo de la varilla se encuentre adentro del cartucho.

Insérer la cartouche dans le cylindre. S'assurer que le piston sur la tige se trouve à l'intérieur de la cartouche.



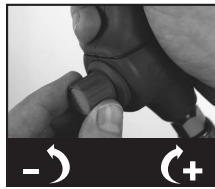
Replace front cap and ensure a tight fit to the barrel.

Vuelva a colocar la tapa frontal dejándola bien ajustada al cilindro.

Remette le capuchon avant et vérifiez qu'il est bien serré au cylindre.

DISPENSING MATERIAL

DISTRIBUTION DE MATÉRIAU
DISTRIBUCIÓN DEL MATERIAL



Rotate knob counterclockwise to reduce material flow. Turn knob clockwise to increase flow.

Tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter le débit de matériau et dans le sens inverse pour le réduire.

Gire la perilla hacia la izquierda para reducir el flujo de material. Gire la perilla hacia la derecha para aumentar el flujo.



Squeeze trigger fully to dispense material. Release trigger to stop flow.

Appuyer sur la gâchette à fond pour faire jaillir le matériau. Relâcher la gâchette pour arrêter l'écoulement.

Apriete completamente el gatillo para distribuir el material. Suelte el gatillo para detener el flujo.

CAUTION!

- MAX input pressure **145psi (10bar)**
- Do not attempt to reposition the air handle.
- Never operate the applicator with a missing or loose front cap.
- Always disconnect the airline before changing the cartridge or sausage.
- Remove any unwanted material residue from the applicator using a soft cloth and a solvent recommended by the material supplier.
- Always wear safety glasses while operating this product and follow the material suppliers usage instructions.

ATTENTION!

- **145 psi (10 bar)** de presión d'entrada
- Ne tentez pas de repositionner la poignée pneumatique.
- Ne jamais faire fonctionner l'applicateur avec un bouchon avant manquant ou lâche.
- S'assurer de toujours bien débrancher l'alimentation pneumatique avant de changer la cartouche.
- Enlever tous le surplus de résidus de matériel de l'applicateur, avec un chiffon doux et un solvant recommandé par le fournisseur du matériel.
- Toujours porter des lunettes de sécurité pendant l'utilisation de cet appareil et suivre les directives d'utilisation des fournisseurs du matériel.

¡ADVERTENCIA!

- **Presión máxima de entrada 145 psi (10 bar)**
- No intente volver a colocar el mango de la línea de aire.
- Nunca utilice el aplicador con la tapa frontal suelta o sin ella.
- Siempre desconecte la línea de aire antes de cambiar el cartucho o la bolsa.
- Elimine cualquier residuo de material no deseado del aplicador utilizando un paño suave y un disolvente recomendado por el proveedor del material.
- Siempre utilice gafas de seguridad cuando haga uso de este producto y siga las instrucciones de uso del proveedor del material.

DISCLAIMER

While Sulzer Mixpac USA Inc. has taken every care in the preparation of this document, it cannot accept responsibility for omissions, and does not warrant that it is correct and comprehensive in every particular detail. Equipment supplied should always be operated by persons with an appropriate level of skill and training. Sulzer Mixpac shall not be liable for incidental or consequential damages resulting from the misuse/abuse of any of its products. Manufactured in the UK to ISO 9001:2008 standards. **CE**

EXONÉRATION DE RESPONSABILITÉ

Bien que Sulzer Mixpac USA Inc. ait pris tous les soins appropriés lors de la préparation de ce document, la société ne peut être tenue responsable d'éventuelles omissions et ne garantit pas que ces renseignements soient corrects et complets jusque dans les moindres détails. Tout équipement fourni doit toujours être utilisé par des personnes possédant un niveau approprié de compétences et de formation. La société Sulzer Mixpac ne sera tenue pas responsable de dommages directs ou indirects résultant d'une erreur ou d'une mauvaise utilisation de l'un de ses produits. **CE**

Fabrique au Royaume-Uni conformément aux normes ISO 9001:2008.

DESCARGO DE RESPONSABILIDAD

Si bien Sulzer Mixpac USA Inc. ha tomado todas las precauciones en la elaboración de este documento, no se hace responsable de las omisiones y no garantiza que sea correcta y completo en cada detalle en particular. Los equipos suministrados siempre deben ser utilizados por personas con un adecuado nivel de habilidad y entrenamiento. Sulzer Mixpac no será responsable por daños incidentales o consecuentes resultantes del uso indebido o abuso de cualquiera de sus productos. **CE**

Fabricado en el Reino Unido según las normas ISO 9001:2008.

COXTM



Series 3 Pneumatic Single Component Applicator Range

Aplicadores neumáticos de un sólo componente, Serie 3

Pneumatique de série 3 Gamme d'applicateurs à simple composant

IMPORTANT! READ BEFORE USE

IMPORTANT! LIRE AVANT TOUTE UTILISATION

¡IMPORTANTE! LEER ANTES DE USAR

SULZER

Sulzer Mixpac USA Inc., 8181 Coleman Road, Haslett, Michigan USA
Phone: 800-822-8114 Fax: 517-339-3806
www.cox-applicators.com

©Sulzer Mixpac USA Inc. 2016
Every effort has been made to ensure that the information contained in this manual was correct at the time of going to press. However, the company retains the right to change any specification without notice, in line with the company's policy of continual product development.

Schematics are available on-line at our website www.cox-applicators.com

VI6.8.15

Sulzer Mixpac USA Inc., 8181 Coleman Road, Haslett, Michigan USA

Phone: 800-822-8114 Fax: 517-339-3806

www.cox-applicators.com

©Sulzer Mixpac USA Inc. 2016

Every effort has been made to ensure that the information contained in this manual was correct at the time of going to press. However, the company retains the right to change any specification without notice, in line with the company's policy of continual product development.

AIR SUPPLY

ALIMENTATION D'AIR SUMINISTRO DE AIRE



Remove dust cap and seal thread (PTFE Teflon tape recommended).

Enlever le capuchon anti-poussière et apposer du ruban adhésif sur le filetage de l'adaptateur (ruban adhésif de film de PTFE Teflon recommandé).

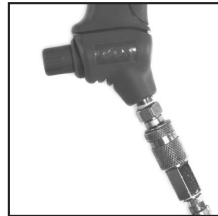
Retire la tapa antipolvo selle la rosca (se recomienda utilizar cinta de teflón [PTFE]).



Fit airline adapter (supplied).

Monter l'adaptateur pneumatique (fourni).

Coloque el adaptador de la línea de aire (incluido).



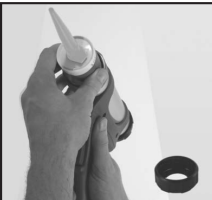
Attach airline connection (not supplied).

Connecter le tuyau d'air (non fourni).

Conecte el acoplamiento de la línea de aire (no incluido).

ROD RETRACTION

RETROCESO DE LA VARILLA RÉTRACTION DE LA TIGE



For models with a rod and a single trigger – remove end cap (where applicable) and use cartridge to push rod/plunger back while inserting into barrel/frame.

Para modelos de varilla y gatillo único, quitar la tapa y usar el cartucho para empujar la varilla y el émbolo hacia atrás mientras se los introduce el cilindro/bastidor.

Pour les modèles à tige et à gâchette simple – enlever le capuchon d'extrémité (s'il y a lieu) et se servir de la cartouche pour repousser la tige/le piston tout en l'insérant dans le barillet/cadre.



For models with a floating sausage plunger assembly – remove end cap and use sausage pack to push plunger assembly back while inserting into barrel.

Para modelos con émbolo de bolsa flotante, quitar la tapa y usar la bolsa para empujar el émbolo hacia atrás mientras se lo introduce en el cilindro.

Pour les modèles à ensemble de piston à boudin flottant – enlever le capuchon d'extrémité et se servir du boudin pour pousser l'ensemble de piston en l'insérant dans le barillet.



For models with dual triggers – fully depress the top trigger to retract.

Para modelos con doble gatillo, presionar totalmente el gatillo superior para hacer retroceder el émbolo.

Pour les modèles à double gâchette – appuyer complètement sur la gâchette supérieure pour rétracter le piston.

CARTRIDGE PREPARATION

PRÉPARATION DES CARTOUCHES PRÉPARACIÓN DEL CARTUCHO

Notice: Model 63001 is not compatible with universal cartridge systems.

Ne tentez pas de repositionner la poignée pneumatique.

Remarque : Le modèle 63001 n'est pas compatible avec les systèmes à cartouche universelle. No intente volver a colocar el mango de la línea de aire.

Aviso: El modelo 63001 no es compatible con los sistemas de cartuchos universales.



Secure nozzle to cartridge (if applicable). Cut nozzle at desired position and angle with a sharp knife. Pierce seal by inserting desired seal puncture device into the cut nozzle.

Fixer la buse à la cartouche (s'il y a lieu). Couper la buse à la position et à l'angle désirés à l'aide d'un couteau acéré. Percer le seau avec un outil adéquat en l'insérant dans la buse coupée.

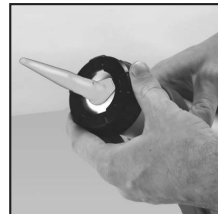
Asegure la boquilla al cartucho (si es necesario). Con una cuchilla afilada, corte la boquilla en la posición y el ángulo deseados. Perfore el sello insertando el dispositivo de perforación de sello deseado en la boquilla cortada.



Remove front barrel cap and insert cartridge into gun.

Enlever le capuchon avant du cylindre et insérer la cartouche dans le pistolet.

Retire la tapa frontal del depósito e inserte el cartucho en la pistola.



Replace front cap and ensure a tight fit to barrel.

Remplacer le capuchon avant et s'assurer qu'il soit fermement ajusté au cylindre.

Vuelva a colocar la tapa frontal y asegúrese de que esté sujeta firmemente al tubo.

SAUSAGE PREPARATION

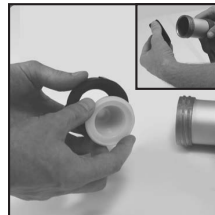
PRÉPARATION DU SACHET / DE LA POCLETTE PRÉPARACIÓN DE LA BOLSA/ SOBRECITO



Remove tip of sausage with a pair of sharp cutters.

Couper la pointe du sachet avec des cisailles.

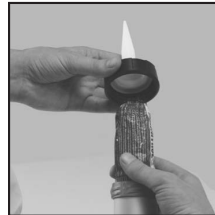
Corte la punta de la bolsa con una tijera afilada.



Remove front barrel cap from applicator and insert nozzle. Cut nozzle at desired position and angle with a sharp knife.

Retirer le capuchon avant du cylindre de l'applicateur et insérer la buse. Couper la buse à la position et à l'angle désirés à l'aide d'un couteau acéré.

Retire la tapa frontal del tubo del aplicador e inserte la boquilla. Con una cuchilla afilada, corte la boquilla en la posición y el ángulo deseados.



Place the open sausage pack into the barrel.

Placer l'extrémité ouverte de la pochette dans le cylindre.

Coloque la bolsa abierta en el tubo.



Replace front cap and ensure a tight fit to barrel.

Remette le capuchon avant en place en s'assurant qu'il soit fermement serré au cylindre.

Vuelva a colocar la tapa frontal y asegúrese de que esté sujeta firmemente al tubo.

BULK PREPARATION (without follower plate)

PRÉPARACIÓN DE APLICACIÓN EN VOLUMEN (sin empujador)

PRÉPARATION DU MASTIC EN VRAC (sans plaque-poussoir)



Remove end cap from applicator.

Quite la tapa del aplicador

Retirer le capuchon d'extrémité de l'applicateur.



Depress bottom trigger and ensure rod is fully forward.

Presione el gatillo y lleve hacia adelante la varilla.

Appuyez sur la gâchette inférieure et s'assurer que la tige est complètement poussée vers l'avant.



Insert barrel of applicator into the material. Depress top trigger to draw the material into the barrel. Release trigger.

Introduzca el cilindro del aplicador en el material. Pulse el gatillo para cargar material en el cilindro.

Insérer le cylindre de l'applicateur dans le matériau. Appuyer sur la gâchette supérieure pour tirer le matériau dans le cylindre. Relâcher la gâchette.



Tilt barrel while removing from material and withdraw from bucket. Wipe all material from end of barrel before attaching end cap (with nozzle) to applicator.

Incline el cilindro y retírelo del cubo. Limpie el material del cilindro antes de colocar la tapa con la boquilla.

Pencher le cylindre en le retirant du seau de matériau. Essuyer l'excès de matériau à l'extrémité du cylindre avant de remettre le capuchon d'extrémité (avec buse) sur l'applicateur.

BULK PREPARATION (with follower plate)

PRÉPARACIÓN DE APLICACIÓN EN VOLUMEN (con empujador)

PRÉPARATION DU MASTIC EN VRAC (avec plaque-poussoir)



Remove end cap from applicator.

Quite la tapa del aplicador

Retirer le capuchon d'extrémité de l'applicateur.



Depress bottom trigger and ensure rod is fully forward.

Presione el gatillo y lleve hacia adelante la varilla.

Appuyez sur la gâchette inférieure et s'assurer que la tige est complètement poussée vers l'avant.



Place follower plate into the bucket and ensure it rests flat on the surface of the material. Place end of gun barrel over follower plate lip. Keeping the top trigger depressed, apply pressure down onto the plate to draw the material into the barrel. Ensure the barrel stays flush to the plate. Release trigger.

Coloque el empujador en el cubo, apoyado sobre la superficie del material. Coloque el cilindro sobre el borde del empujador. Presione el gatillo y aplique presión hacia abajo sobre la placa del empujador para cargar material en el cilindro. El cilindro debe estar a ras de la placa. Suelte el gatillo.

Placer la plaque-poussoir dans le seau et s'assurer qu'elle repose à plat à la surface du matériau. Placer l'extrémité du cylindre du pistolet par-dessus la lèvres de la plaque-poussoir. En maintenant la gâchette supérieure enfoncée, exercer une pression sur la plaque pour tirer le matériau dans le cylindre. S'assurer que le cylindre aboute bien la plaque. Relâcher la gâchette.



Tilt barrel while removing from material and withdraw from bucket. Wipe all material from end of barrel before attaching end cap (with nozzle) to applicator.

Incline el cilindro y retírelo del cubo. Limpie el material del cilindro antes de colocar la tapa con la boquilla.

Pencher le cylindre en le retirant du seau de matériau. Essuyer l'excès de matériau à l'extrémité du cylindre avant de remettre le capuchon d'extrémité (avec buse) sur l'applicateur.